

system řízenosti (tracce), což vede v mnoha případech k značným odlišnostem ve slovesných vazbách, jak vyplývá z těchto příkladů:

<b>Nous aidons notre voisin à cueillir des cerises.</b>	<i>Pomáháme sousedovi trhat (česat) třesně.</i>
<b>Tu as remercié Paul?</b>	<i>Poděkoval jsi Paulovi?</i>
<b>Obeis à tes parents!</b>	<i>Poslechni (poslouchej) rodiče!</i>
<b>Demandez au chef.</b>	<i>Zeptejte se vedoucího.</i>

**Pozn. 5.** Odlišnost obou jazyků vyžaduje někdy i použití odlišných výrazových prostředků, např. *Dans sa lettre, il me parle de ses vacances* (nebo: ...il me décrit ses vacances). *Ve svém dopise mi píše o (svých) prázdninách.* — *Raconter-nous votre vie.* (Nebo: *Parlez-nous de votre vie.*) *Vyprávějte nám o svém životě.*

**6.** Přehled předložkových vazeb slovesných viz 272.

**7.** Vyskyt podst. jmen je ve francouzštině častější než v češtině, což souvisí s různými funkcemi, které mohou ve větě i ve tvoření slov a slovních spojení plnit. Srov.: *Le cycle « Connais-sance de la musique. » Cycleus "Poznatádné hudbu", — « D'un œil infatigable, elle discerne la fraîcheur d'un poisson, les qualités d'un rôti, la maturité d'un fruit. »* (A. Liechtenberger) *Neomyšlým zrakem rozzná, zda je ryba čerstvá, jaká je pečeně, jak je zralé ovoce.* — *Le sac à main kabbelka, le moulin à vent větrný mlýn, la salle de séjour obytná pokoj apod.*

## 76 Přídavná jména

Přídavná jména vyjadřují vlastnosti osob, zvířat a jiných živočichů, rostlin, věcí či jiných jevů označovaných podstatnými jmény nebo zpodstatněnými výrazy, popř. jejich významem nebo vzájemné vztahy upřesňují. Např. *petit, jeune, bon, amical, heureux, français, neuf, nouveau, blanc, sec, rond, solide, long, concret, abstrait, résolu, défini, analyté, théorique, pratique* aj.

Ve větě může být přídavné jméno

- přivlastkem, např.: *C'est un enfant tranquille.*
- přístavkem, např.: *Tranquille, l'enfant attendait. L'enfant, tranquille, attendait.*
- jmenným přísudkem, např.: *L'enfant était tranquille.*
- doplňkem, např.: *L'enfant est resté tranquille.*

**Pozn.** Ve francouzské mluvnici se za přídavná jména považují nejen slova vyjadřující vlastnosti, ale i některá slova mající význam určující (viz v našem pojetí určovatelé — 101) nebo číselný (viz dále číselky — 145).

U přídavných jmen — podobně jako u jmen podstatných — rozlišujeme rod (mužský a ženský) a číslo (jednotné a množné).

## 77 TVARY PŘIDAVNÝCH JMEN V RODĚ MUŽSKÉM A ŽENSKÉM

**1.** Značný počet přídavných jmen má pro oba rody v pravopise i ve výslovnosti stejný tvar; jsou to všechna přídavná jména zakončená již v rodě mužském němým -e, např.:

<i>un jeune homme</i>	— <i>une jeune fille</i>
<i>un appartement moderne</i>	— <i>une maison moderne</i>
<i>un problème difficile</i>	— <i>une question difficile</i>
<i>un procédé théorique</i>	— <i>une solution théorique</i>
<i>un étui vide</i>	— <i>une boîte vide</i>

**2.** U většiny přídavných jmen se však mužský a ženský rod vzájemně liší, přičemž ženský rod se tvoří připojením němého e k tvaru rodu mužského. Protože ovšem přídavná jména mají v mužském rodě různá zakončení, připojením němého e v rodě ženském dochází k různým

změnam, a to buď jen pravopisným, nebo v pravopise i ve výslovnosti, jak je zřejmě z následujícího přehledu.

- a) Připojené pravopisné -e bez vlivu na výslovnost:
 

le résultat final	— la décision finale
un pantalon noir	— une jupe noire
un joli garçon	— une jolie fille
un caractère gai	— une couleur gaie
un magasin fermé	— une boutique fermée
un auteur connu	— une œuvre connue

Pozn. Příd. jména zakončená v rodě muž. ná -gu přibírají v žen. rodě ě (ř, s rozlučenkem) k označení stejné výslovnosti pro oba rody, např.: un cri aigu pronikavý výkřik — une voix aiguë pronikavý hlas, un logement exigu sstísněný byt — une cuisine exigüe sstísněná kuchyně, un jardin contigu přilehlá (vedlejší) zahrada — une chambre contigue vedlejší (souscení) pokoj apod.

• b) Připojením pravopisného e v ženském rodě ožívuje ve výslovnosti koncová souhláska, která se v mužském rodě nevyslovuje:

- |                    |                        |
|--------------------|------------------------|
| • un fardeau lourd | • — une valise lourde  |
| un petit village   | — une petite ville     |
| un mauvais produit | — une mauvaise qualité |
| un grand succès    | — une grande victoire  |
| un papier peint    | — une image peinte     |
| un long moment     | — une longue période   |

Pozn. 1. Příd. jméno long má v žen. rodě tvar longue. Vložené u slouží k označení výslovnosti souhlásky [ɛ].

2. Při oživení koncové souhlásky ve výslovnosti příd. jména ženského rodu dochází někdy v přízvukové pozici ke změně délky samohlásky; srov. lourd [lu:ʀ] — lourde [lurɔ], mauvais [muvɛ:] — mauvaise [muvɛ:z], grand [grɑ̃] — grande [grɑ̃:d], long [lɔ̃] — longue [lɔ̃:ɛ] apod. — Viz 10.

• c) Přídavná jména zakončená v rodě mužském ve výslovnosti i v pravopise nosovkou (bez další pravopisné souhlásky) mění v ženském rodě nosovou samohlásku na ústní, za níž zni na konci nosová souhláska:

- |                       |                               |
|-----------------------|-------------------------------|
| un sable fin [fɛ̃]    | — une poudre fine [fin]       |
| un verre plein [plɛ̃] | — une bouteille pleine [plen] |
| un cheveu brun [brɔ̃] | — une bière brune [brɛ̃n]     |
| un but commun [komɔ̃] | — une vie commune [komɛ̃n]    |

Ale: bénin — bénigne, malin — maligne. (Un remède bénin mírný lék, une tumeur bénigne nezhoubný nádor; un enfant malin vychytralé dítě, un sourire malin lstivý úsměv — une joie maligne zlomyslná radost, une tumeur maligne zhoubný nádor.)

- d) Přídavná jména zakončená v rodě mužském na -eil nebo -el zdvojují v pravopise ženského rodu koncovou souhlásku; výslovnost se nemění:
 

un cas pareil	— une chose pareille
un teint vermeil	— une peau vermeille
un sujet actuel	— une question actuelle
le gaz naturel	— une ressource naturelle

• e) Přídavná jména zakončená v rodě mužském ná -ien, -en, -on, -et, -ot, -s v pravopise ženského rodu zpravidla zdvojují koncovou souhlásku (k označení odlišné výslovnosti obou tvarů):

- |   |                              |
|---|------------------------------|
| <b>-(i)en</b> [(j)ɛ̃], <b>-(i)enne</b> [(j)ɛ̃n] | — une armoire ancienne       |
| un meuble ancien [ãsjẽ]                        | — la religion chrétienne     |
| l'art chrétien [kʀɛtjɛ̃]                        | — la température moyenne     |
| un élève moyen [m <sup>o</sup> ajɛ̃]            | — la civilisation européenne |
| un pays européen [jøʀɔpɛ̃]                      |                              |
| <b>-on</b> [ɔ̃], <b>-onne</b> [ɔ̃n]             |                              |
| un bon conseil                                  | — une bonne mémoire          |
| un enfant mignon                                | — une petite fille mignonne  |

- |                                   |                    |
|-----------------------------------|--------------------|
| <b>-et</b> [ɛ], <b>-ette</b> [ɛt] | — sa sœur cadette  |
| son frère cadet                   | — une scène muette |
| un film muet                      | — une photo nette  |
| le poids net [nɛt]                |                    |

Ale: complet — complète, concret — concrète, discret — discrète, inquiet — inquiète, replét — replète, secret — secrète (srov. dále odst. f). — Příklady:
 

parking complet	— une liste complète
un exemple concret	— une situation concrète
un regard discret	— une allusion discrète



un client inquiet — une cliente inquiète  
 un homme replét — une personne replète  
 un document secret — une pensée secrète

**-ot [o], -otte [ot]**

il est sot — elle est sotté  
 un aspect vieillot — une installation vieillotte

Ale bez zdvojení souhlásky: idiot — idiote. — Ce serait idiot. Il est complètement idiot. Une réflexion idiote.

**-s [-], -sse [s]**

un mur bas — une chaise basse  
 un brouillard épais — une couche épaisse  
 un fait exprès [fɛtɛksprɛ] — une condition expresse  
 un bouillon gras — une matière grasse  
 un gros lot — une grosse somme  
 il se sent las — elle se sent lasse

Pozn. 1. Příd. jméno *exprès* – *expresse* *záměrný, výslovný* nutno odlišovat jednak od neměnného příd. jména *exprès* [eksprɛs] ve slovních spojeních jako *un colis exprès, une lettre exprès*, jednak neměnného příd. a podst. jména (angl.) *express* [eksprɛs], např. *un (train) express spěšný vlak; un (café) express (káva) espresso*. – Příšlovce *exprès* [eksprɛ] *úmyslně, schůdně*, např. *faire qc exprès*.

2. Koncové *-s* se mění v žén. rodě na *-ch* u příd. jména *frais* – *fraiche* (pozor na lomené znaménko): *Pair frais čerstvý vzduch* – *une peinture fraîche čerstvý nátěr*.

3. Některá příd. jména koncové *-s* nezdvíjejí, např. *gris* – *grise, mauvais* – *mauvaise* aj., zejména předchází-li souhláská, např. *épars* – *éparse rozptýlený, rozseztý* aj. (srov. výše odst. 2b).

4. Srov. též: *tiers* – *terce třetí* – pouze v ustálených slovních spojeních *le tiers monde* (psáno též *le Tiers-Monde*) „*třetí svět*“, *une tierce personne třetí osoba* (někdo třetí) aj.

• f) Přídavná jména končící v mužském rodě na *-er* [ɛ] (fj. zavřené e) mění v ženském rodě pravopis i výslovnost svého zakončení na *-ère* [ɛ:r] (fj. dlouhé otevřené e s vysloveným koncovým r):

un tissu léger [léžɛ] — une étoffe légère [léžɛ:r]  
 un touriste étranger [čtrážɛ] — une langue étrangère [čtrážɛ:r]  
 le quartier ouvert [uvrjɛ] — la cité ouverte [uvrjɛ:r]

Ale: Přídavná jména zakončená v mužském rodě na *-er* [ɛ:r] (fj. s otevřeným [ɛ] a vysloveným koncovým [r]) mění v ženském rodě pouze pravopis na *-ère*, kdežto výslovnost [ɛ:r] zůstává nezměněna:

un fruit amer [ame:r] — une boisson amère [ame:r]  
 un hôtel cher [še:r] — une voiture chère [še:r]  
 un homme fier [fjɛ:r] — une femme fière [fjɛ:r]

• g) Ke změně koncové souhlásky v pravopise, popřípadě i ve výslovnosti dochází v ženském rodě u přídavných jmen zakončených v rodě mužském na *-c, -eur, -eux, -f*:

**-c [k], -que [k]** (beze změny výslovnosti):

l'intérêt public — l'opinion publique  
 un café turc — la langue turque  
 l'art grec — l'architecture grecque

Ale: *blanc* [blã] – *blanche, franc* [frã] – *franche volný, osvobozený, upřímný* (na rozdíl od *franc* [frã] – *franque, franký, patřící Frankům*), *sec* [sek] – *sèche*:

le vin blanc — une page blanche  
 un regard franc — une réponse franche  
 le royaume franc — la monarchie franque  
 le climat sec — une saison sèche

Pozn. 1. Příd. jméno *franc, franche* ve významu *osvobozený od poplatků* (poštovného, cla apod.: *un port franc svobodný přístav, une zone franche svobodné pásmo*) je ve slovních spojeních jako *franc de port vyplacené, franc de douane bez cla, franc de tous frais bez výloh* aj. neměnné; např. *expédition franc de port vyplacená zásička (vyplacené)*.

**-eur, -euse** (u příd. jmen odvozených od sloves):

Il est trop menteur. (prohláň) — Elle est trop menteuse.  
 un regard moqueur (vysměšň) — une attitude moqueuse  
 un avantage trompeur — une apparence trompeuse  
 zdánlivá výhoda — klamné zdání  
 des yeux rieurs (usměvavé) — une expression riieuse

Pozn. 2. Pouhou koncovka *-e* přijímají příd. jména zakončená na *-érier* (např. *inférieur, supérieur, intérieur, extérieur*; jakož i *melleur, mineur nezletilý a majeur zletilý*).

3. Příd. jméno *vainqueur* *vítězný* se užívá jen v rodě muž.; ve stejném významu se užívá příd. jména *victorieux*, *victorieuse* (viz 78-3-g).

**-eux, -euse**

un **heureux** hasard – une **heureuse** coïncidence  
 un **accueil chaleureux** – une **invitation chaleureuse**  
 le système **nerveux** – une **maladie nerveuse**  
 un **esprit curieux** – une **chose curieuse**  
*zvláštný duch* *podívaná (zvláštní, divná) věc*  
 un **combat furieux** – une **tempête furieuse**

**Alé:** faux – fausse, roux – rousse, doux – douce, jaloux – jalouse:  
 un faux pas – une voix fausse  
 un cheveu **roux** – une moustache rousse  
 un fruit **doux** – une orange douce  
 un mari **jaloux** – une femme jalouse

**-f, -ve**

un membre **actif** – une méthode active  
 un travail **effectif** – une aide effective  
 un **esprit sportif** – une épreuve sportive  
 un regard **vif** – une couleur vive  
 un **bref entretien** – une brève rencontre

• b) Celá koncová slabika se mění v pravopise i ve výslovnosti u přídavných jmen zakončených v rodě mužském na

**-eur, -eresse** (knižní slova)

un **sourire enchanteur** – une **mélodie enchanteresse**  
 (*okouzlující*)  
 un **bras vengeur** (*pomstychtivý*) – une **lettre vengeresse**

**-eur, -trice**

l'**esprit créateur** – l'**imagination créatrice**  
 un **élément moteur** (*hybný*) – **la force motrice**  
 un **fil conducteur** (*vodivý*) – une **substance conductrice**

78 3. Zvláštní tvary některých přídavných jmen v mužském a ženském rodě:

• a) **favori** – **favorite** *oblíbený*

un **plat favori** – une **boisson favorite**  
 un **auteur favori** – une **lecture favorite**

• b) **gentil** [žätj] – **gentille** [žätj] *milý, laskavý, hezký*

un **gentil** petit chien – une **gentille** petite robe  
 un **mot gentil** – une **petite fille gentille**

• c) **beau** (**bel**) – **belle**, **nouveau** (**nouvel**) – **nouvelle**, **vieux** (**vieil**) – **vieille**;  
 tato tři přídavná jména mají pro mužský rod jednotného čísla dva tvary, z nichž druhý (zakončený souhláskou: *bel*, *nouvel*, *vieil*) se užívá před podstatným jménem začínajícím samohláskou nebo němým *h*; pro ženský rod je tvar jediný (*belle*, *nouvelle*, *vieille*):

un **beau** tableau – un **bel** animal – une **belle** image  
 un **beau** hibou – un **bel** hôtel – une **belle** horloge  
 – une **belle** femme  
 un **nouveau** produit – un **nouvel** ami – une **nouvelle** adresse  
 un **nouveau** héros – un **nouvel** hôpital – une **nouvelle** héroïne  
 – une **nouvelle** revue  
 un **vieux** château – un **vieil** arbre – une **vieille** armoire  
 un **vieux** hameau – un **vieil** homme – une **vieille** habitude  
 – une **vieille** coutume

Pozn. 1. V mn. čísle je pro rod mužský jediný tvar: *beaux*, *nouveaux*, *vieux*; v ženském rodě: *belles*, *nouvelles*, *vieilles*. (Viz 79-2-a)

2. Druhotvarů *bel*, *nouvel*, *vieil* se užívá jen bezprostředně před podst. jménem. V ostatních postavech ve větě se používá vždy tvarů *beau*, *nouveau*, *vieux*; srov. *un bel enfant* – *cet enfant est léau*; *quel bel exemple!* – *quel beau, quel noble exemple!*

3. Původní tvar *bel* se vyskytuje v některých ustálených spojeních, např. *bel et bien doopravdy*, *skutečně*; *Philippe le Bel* *Filip Slitčný* (francouzský král).



• d) **fou (fol)** – *folle bláznivý, pošetilý* a **mou (mol)** – *molle měkký*; tato přídatná jména mají (obdobně jako beau, nouveau, vieux) dva tvary pro rod mužský; druhotvary (fol, mol) se však uplatňují zřídka, protože tato přídatná jména stojí před podstatným jménem jen výjimečně (hlavně v přeneseném významu):

un regard <b>fou</b>	un fol espoir	une idée <b>folle</b>
Il est <b>fou</b> de musique.	un fol amour	Elle est <b>folle</b> de lui.
un matelas <b>mou</b>	un mol oreiller	une substance <b>molle</b>
du beurre <b>mou</b>	un mol adversaire	une <b>molle</b> résistance

**Pozn.** Druhovarů **fol**, **mol** se někdy užívá jako stylistických či expresivních prostředků i před souhláskou nebo dyšným **h**, např. **un fol hasard šílená (strašná) náhoda**. – Z těchto důvodů se vyskytuje naopak tvar **vieux** někdy i před samohláskou, např. **un vieux acteur**. Napodobovat tento způsob vyjadřování není však účelné.

• e) **jumeau** – *jumelle* (přídatné jméno, popř. podstatné jméno označující dvojče):

son frère **jumeau** – sa **seur jumelle**  
des frères **jumeaux** – des sœurs **jumelles**

• f) některá přídatná jména různého původu mají stejný tvar pro oba rody (i obě čísla), např.:

**kaki barva khaki**:  
un manteau **kaki** – une toile **kaki**  
**rococo rokokový**:  
l'art **rococo** – la musique **rococo**  
**snob snobský**:  
un milieu **snob** – une société **snob**

Neměnná přídatná jména se často vyskytují ve familiárním nebo lidovém stylu, např.:

**chic slušivý, sympatický, "fajn"**  
un chapeau **chic** – une toilette **chic**  
un manteau **chic** – une femme **chic**  
un **chic** voyage – une **chic** voiture  
un **chic** type – une **chic** fille

**super, chouette prima, „bezva“**:

**C'est chouette.** – Elle est **super avec son chapeau.**

**Pozn.** K neměnným před. jménům patřilo původně i před. jméno **grand**, které se projevuje v této podobě ve složených výrazech jako **la grand-mère babička**, **la grand-rue hlavní ulice**, **la grand-route hlavní (státní) silnice**, **à grand-peine velmi obtížně, namáhavě**, **pas grand-chose moc ne, nic moc**. Dříve se v těchto výrazech psal odsuvník, jak dokazují starší publikace (např. **la grand'mère**).

• g) několik přídatných jmen se vyskytuje pouze v jednom rodě, např.:

– jen v rodě mužském: **un nez aquilin** [aktilé] *orlí nos*, **le pied bot koňská noha**, **kopyto** (u člověka), **un air vainqueur vítězný, vítězoslavný výraz**, **notre peuple est sorti vainqueur de la guerre náš národ vyšel z války vítězně (jako vítěz)**;

– jen v rodě ženském: **la bouche bée s otevřenou pusou** (údiv, úžas), **la porte cochère vrata (domovní), vjezd, enceinte těhotná**.

## 79 MNOŽNÉ ČÍSLO PŘÍDAVNÝCH JMEN

Tvoří se obdobně jako u podstatných jmen, to jest:

1. nejčastěji připojením pravopisné koncovky **-s**, která se nevyslovuje; např.

un voyage **intéressant** – des voyages **intéressants**  
un **petit détail** – de **petits détails**  
une soirée **agréable** – des soirées **agréables**  
une **grande exposition** – de **grandes expositions**

**Pozn.** Koncovku **-s** v množ. čísle přijímají též před. jména **bleu**, **flou**, **fou**, **mou**; např. **les yeux bleus**, **des dessins flous**, **des gens fous**, **des lits mous** apod.

2. pravopisnou koncovkou **-x**, která je ve výslovnosti rovněž nemá a která se připojuje

• a) k přídatným jménům zakončeným v mužském rodě na **-eau**:

un **beau** manteau – de **beaux** manteaux  
un **nouveau** chapeau – de **nouveaux** chapeaux  
un frère **jumeau** – des frères **jumeaux**